



Address: 129 Alta Drive, Petaluma, CA 94954

Tel. No. : 707-769-1234

Web Site: <http://www.oaa-cuhk.org>

Email Address: OAA.CUHK@gmail.com

《會員通訊》

2011 年冬季

編輯小組：楊懷曾(主編) 張式坤 張綺蓮 郭堂 鄧瑋 禰秀萍 李啓宇 梁國權

編者聲明

本《會員通訊》旨在報導校友會活動，母校及校友近況，分享校友們的喜與憂；培育校友『中大一家親』精神；鼓勵校友參與本會活動。本《會員通訊》園地公開，歡迎會員來稿，編者有權接受、刪改或拒絕刊登。署名文章不代表本會立場，作者為發表的議論後果負責，行文請多注意語言文明。本《會員通訊》內容務求真確，歡迎引用、轉載、翻印。讀者因讀本《會員通訊》而招致任何損失，絕非編者原意，本會及編印者、發行者不負賠償責任。登上本會網址：<http://www.oaa-cuhk.org> 即可瀏覽各期《會員通訊》及本會其他文獻和圖片。

下期截稿日期：2011 年 12 月 15 日

下期出版日期：2012 年 1 月 1 日

尋人啓事

本會董事會有職位空缺，任期三年，由 2012 年 1 月 6 日至 2015 年 1 月 5 日。現公開接受提名或自薦。名單請於 2011 年 10 月 6 日下午 5 時前以電郵、郵遞、或傳真給秘書李張綺蓮，以便在 10 月 8 日的董事會上表決。電郵地址：ceciliaylee@gmail.com

傳真號碼：510-528-8921

郵政地址：711 Santa Fe Avenue, Albany, CA 94706.

《會務報告》

會長：周國忠

隨着夏日的來臨，本會活動亦趨於繁忙。一年一度的夏日燒烤郊遊活動於七月廿三日星期六在 Fremont 市的 Central Park/Elizabeth Lake 舉行。是日天公造美，風和日麗，確是郊遊的好日子。共有六十多位校友踴躍參加，情況熱鬧，多謝張式坤及許智平校友贊助部分學生參加活動的費用。公園佔地廣闊，各類康樂設施齊備。校友們除享受豐富的燒烤午餐外，不少更趁機在園中漫步及在湖上泛舟，盡情享受了一個暖和的夏日，樂趣無窮。

今年勞工節假日，本會再次舉辦三日兩夜的野營活動，一共有十三位校友和交換生參加，其間亦有多位校友前往探營及參加討論會。在美國，野營是非常普遍和廣受歡迎的活動，但對來自香港和中國內地的交換生們，則是一項新鮮的玩意。是次的參與令他們親身體驗到美國的大眾文化，眼界大開。

校長沈祖堯教授、副校長許敬文教授、

校友事務處處長楊如虹女士及校長辦公室張曉揚先生一行四人於九月十一日(星期日)到訪灣區，本會設宴接風，多謝校方贊助宴會前的酒會開支。當日灣區校友、學生及各界友好、貴賓等均有充足機會與校長交流。校友們對校長的到訪反應熱烈，共有九十多位來自不同年代及院校的校友踴躍出席，濟濟一堂，暢談同窗往事，緬懷昔日校園生活，其樂融融，盛況空前。數日的舟車勞頓並沒有減輕校長一行人與校友交流的熱誠，他們不停地穿梭於校友間，除與校友們分享母校近年的成就及未來的發展大計外，亦對校友會事務和校友們的近況垂詢甚詳、不吝賜教，令我們充分地感受到校方對我們的關懷和愛護。

本會各項活動除了需要校友們支持和參與外，更需要校友們協助策劃和推行。任何校友如有興趣參與本會會務發展，請聯絡任何一位董事。謹祝各位校友生活愉快。

《鳴謝》

1) 多謝校友及家屬捐助《會員通訊》郵費：禰秀萍校友\$50.00；張訓聰校友\$20.00；何宜坤校友家屬\$200.00。

2) 多謝校友捐助小扁擔：李鄧寶瓊校友\$20.00。

3) 本會學長組為促進來北加州交流或進修的學弟、學妹的美國生活體驗，特別在 2011 年 9 月 3 至 5 日勞工節期間於 Santa Cruz 的 Little Basin State Park 舉行露營活動，多謝李啓宇、周國忠、

張綺蓮、梁國權、張綺嫻等校友及家人贊助露營全部開支，及張式坤伉儷和鄭巧兒校友不惜長途跋涉前往探營和出席分享會。當日共有 6 位中文大學交換生參加，連同校友等共 13 人。

4) 2011 年 9 月 11 日沈校長到訪期間，多謝周國忠、李啓宇、劉艾文、譚榮佳、楊國強、梁世昌等校友接載代表團成員、交換生及校友出席宴會。

《特別通告》

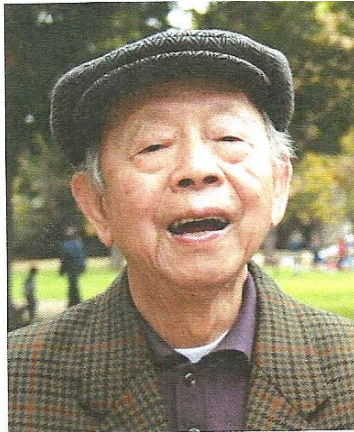
1) 本會董事會下次會議訂於 2011 年 10 月 8 日 [星期六]下午三時至五時在張式坤會計師樓舉行 (地址：943 Corporate Way, Fremont, CA 94539 電話：510-226-6886；電郵：fccpauc@gmail.com。) 會後 5:10pm – 6:00pm 有專題討論，商討改善本會的網頁設計，歡迎校友出席，提供意見。

2) 任何居美人士如欲捐款給香港中文大學而又可獲得美國之稅務優惠者，請電郵聯絡：OIA@cuhk.edu.hk 或直接致電：852-3943-8648，只須填寫簡單表格即可，手續十分簡單。

To Sir, With Love 記李克林校友追思禮拜

特約記者

2011 年 7 月 30 日上午十時，小記已經抵達位於屋崙市的聖公會禮拜堂，離儀式開始還有半個小時，在副堂內見到有十多位女士圍着司琴在練歌，合唱 1967 年電影《To Sir, With Love》(《春風化雨》)的主題曲。根據在副堂內接待早到親友觀看李校友照片展板的遺孀禰秀萍說，這群在練歌的女士，就是李克林校友在香港瑪利諾英文女書院(此女校現時已改名為瑪利曼英文女書院)時的學生，她們打算在儀式中獻唱一曲給她們敬愛的老師，小記以為她們會獻唱《奇妙救恩》(《Amazing Grace》)，原來卻是《春風化雨》。



另外一位舊生也是用哽咽的聲音道出她對李克林校友的懷念，她說：「當他在課室內叫你名字的時候，你從不會感到害怕，因為若你不懂得答案，他會給你鼓勵的說話，他尊重每一位同學！」

李校友在新亞書院就讀時的同窗、前崇基歷史系系主任羅球慶教授在他的致辭時除了分享李校友的生平外，還有這樣的描述：「... 先生為人謙和有禮，恂恂儒雅，樂於助人，對故舊尤重情義，故朋輩咸稱譽之。」羅教授對李校友的教學宗旨有以下的稱許：「... 先生不忘師訓，盡傾所學，循循善誘諸生，冀能將中國傳統文化，植根於一所以英文授課為主之學府中。」



在儀式當中，現任三藩市法官鄧孟詩女士代表舊生宣佈她們獻唱的歌曲是《To Sir, With Love》時，我心中不期然有一陣激動。「The time has come for closing books and long last looks must end. And as I leave I know that I am leaving my best friend, a friend who taught me right from wrong and weak from strong. That's a lot to learn, but what can I give you in return? If you wanted the moon I would try to make a start. But I would rather you let me give my heart 'To Sir, With Love'」

鄧孟詩法官在她的致辭中，聲音哽咽的說出她對李克林老師的懷念，作為一個當年缺少專注力的少年，鄧孟詩被其他老師界定為頑皮的女孩而很多時都要受罰，只有李老師從來都沒有責罵她，他的仁慈和忍耐成了鄧孟詩的典範，現在在法庭上遇到一些不耐煩的個案，她就會像李老師一樣的忍耐！

望你在天之靈，蔭庇你的遺孀禰秀萍校友能盡快的克服此折翼之痛。謹以你在 1961 年寫給禰校友的情詩作為本文的總結：「... 今天，明天，所有的夢，都很縹緲、縹緲。唯有你，好像月亮，能照耀我前程的無量，唯有你，好像太陽，能溫暖我的心腸也能使我歌唱。」艱苦我奮進，困乏我多情，就是你一生的寫照。

其實在當年，一位廣東話不大靈光、而又木訥的男教師，前往一所以英文為主要授課語言的女校任教，而所授的科目又是中文及中史，若非有堅忍的耐力，及沈著的精神，又怎能贏得了這麼多同事的稱讚，及這麼多學生的尊重？

望著這班瑪利諾舊生全體站立起來獻唱這有意義的一曲，及各學生對李校友的真誠披露，真的可以說：李校友，你不枉此生。生前，你是謙謙君子，從不吹噓自己的成就。你不單止在傳播中國文化，還身教的將一位儒者的典範，去春風化雨。To Sir, with love! 你是實至名歸的！

望你在天之靈，蔭庇你的遺孀禰秀萍校友能盡快的克服此折翼之痛。謹以你在 1961 年寫給禰校友的情詩作為本文的總結：「... 今天，明天，所有的夢，都很縹緲、縹緲。唯有你，好像月亮，能照耀我前程的無量，唯有你，好像太陽，能溫暖我的心腸也能使我歌唱。」艱苦我奮進，困乏我多情，就是你一生的寫照。



大學城裡的暑期體驗

梁世昌



UC Davis Medical Center (Source: thirdwavedave.blogspot.com)

從 1993 年開始，每年的夏天，都有幾位中文大學的學生，來到 UC Davis 渡過他們的暑假生活。在我的實驗室裡，他們一方面努力學習，結交從世界各地來的學者，親身體驗科學研究的過程；另一方面，他們也趁這機會走親訪友，到美國各地旅遊，瞭解美國的風土人情。另外，在這近二十年裡，我也從這些年輕的學生中間，瞭解到香港乃至整個中國的發展狀況和文化潮流。每天和他們朝夕相處，交流學習，我也彷彿變得年輕，又回到了以往在中大校園美好的大學生活。

我們研究的課題是食用海鮮引起的過敏反應。在與香港中文大學的朱嘉濠教授和關海山教授不斷的合作下，我們已有多篇科研文獻發表於國際性的科學雜誌，並先後在香港和美國獲得研究基金，香港大學教育資助委員會也對我們的研究計劃給予了大力資助。

除香港中文大學外，2011 年又有浙江大學和香港大學的同學到實驗室來參與我們的課題研究。在這裏，讓他們來與你分享他們在 UC Davis 的留學經歷和體會。

藍天白雲的暑假 林燕芬 (香港中文大學)

來到北加州戴維斯的第一個印象是，這裏的天空很藍。每個上課天騎著自行車到實驗室大樓，或是空餘時眺望窗外那藍天白雲的山景，像是畫展中的一幅佳作，讓人心曠神怡。

到戴維斯加州大學醫學部實驗室兩個月

的暑期實習，見識了從未學過的技術，認識了一班熱心科學研究的同路人，了解到如何和同房、同事和教會朋友相處。這是一寶貴的課堂，也是一難忘的旅程。

在我接下來的人生旅程中，相信這滿是藍天白雲的一段會給我許多的提醒。

2011 Davis 之旅 張芷珊 (香港中文大學)

離開 Davis 之後，最令人難以忘記的是那裡的廣闊的藍天和灼熱的大太陽。這次的旅程比我想像中更有意義，學得更多。除了學到了實實在在的知識和實驗技巧之外，在生活體驗方面亦比我想像中得到更大的得著。無論對人，還是對事都有更深的體會。現在回想著也覺得神奇，只是認識了兩個多月的人可以像認識了很久一樣。互相輕鬆、舒適地閒聊，是我始料不及的。真的很感謝所有讓這神奇的事情發生的人，讓我有機會認識到更多朋友和不同角度的美國。在人生中最後的一個暑假，走到地球的另一邊，連 Davis 的位置在東岸還是西岸也是出發前幾天才搞清楚，但卻相安無事地回到香港繼續自己的道路，我想並沒有更值得感恩的事情了。

2011 實習感想 曾永基 (香港大學)

這個暑假有機會到美國在梁教授的實驗室中當實習生，除了學到不少課堂以外的知識，同時也是一個非常珍貴的經歷。

在這段實習期間，梁教授讓我自己負責了一個實驗。梁教授給我很多自由，我可以策劃自己的工作進度和時間，當我有不明白的時候，梁教授也歡迎我向他提問，使我得益不少。

除了可以從實驗當中學會不少知識，這

次的實習也是一個很好的文化交流。梁教授的實驗室中包含了不同國籍的人士，在實習期間，我有機會和美國人，香港人，內地人和日本人交流或合作。和不同的人交流擴闊了我的眼界，也令我有不少練習普通話和英語的機會。

總括來說，這次暑假的實習我得著了很多，也是非常難忘的一次經歷。

旬月之游，毕生之忆 于亚赛 (浙江大学)

我是浙江大学的医科学生。2011 年七月初，飞跃重洋来到戴维斯，开始为期一个月的交流学习。在这一个月中，我了解了实验室所做课题的基本情况与主要理论，并掌握了许多实验操作。在这里，除了感到实验室里人们的热情友好以及实验条件的“奢华”之外，感受最深的还有两点，一是梁教授亲自教我做实验，这在我来之前是完全想不到的。我在中国有两年的实验室经历，却极少见到老师，都是高年级的研究生对我进行实验指

导；其次是老师对我的信任，几乎所有的操作都会放手让我独自完成，这对我快速掌握这些操作很重要。实验室之外，老师和同学们还会一起去教堂，参加 party，逛街……我还借此机会饱览了湾区，加州首府，太浩湖的风景，还有人生第一次的野外露营，这些都是我毕生难忘的经历。总之，这一个月，我获益匪浅。真心感谢梁教授，希望以后有机会再来。

難忘的經驗 華詠怡 (香港中文大學)

還記得 2010 年的夏天，我仍是一個大學二年級生，但卻過了一個既充實又難忘的暑假。那年，有幸得到學校的資助，遠赴美國加州大學戴維斯分校學習一些實驗技巧。不過，那次旅程帶回香港的，當然不只是實驗技巧。

戴維斯是加州一個小社區，總給人一種純樸又鄉郊的感覺，每吸一口氣也是清新的。雖然社區純樸，但戴維斯的居民及加州大學戴維斯分校的學生卻熱情得很，總希望好好地向遊客介紹自己的社區，令我對這個第一次踏足戴維斯的旅程很快便適應並融入當中。

提起我在美國加州大學戴維斯分校實習的實驗室，對於整個實驗室的研究人員及學生的感謝，特別是梁博士，真的不是言語所能表達出的。容許我引用一個外國諺語，他們教我釣魚，而不是給我魚。我學到的是在實驗室工作的態度和解決困難的方法，對於當時還是學生的我，這次經驗珍貴無比。今天已踏出社會工作的我仍會好好記住他們提供的真心教導，更相信這些都是畢生受用的。

當實驗室也邁向國際化 梁逸軒 (香港中文大學)

我於 2009 年到加州大學戴維斯分校參加暑期實習計劃。當地的風土人情、截然不同的工作環境，都對從未試過獨自遠行的我帶來不少衝擊，到現在也久久未能忘懷。正是這次不可多得的經驗，令我在工作上更上一層樓，對人和事也有了不同的看法。

我工作的地方是一個十分國際化的實驗

室。本以為同事們大多是美國人，誰不知台灣、泰國、中國、日本、香港人佔了一大半，當地人只佔極少數。在這個國籍多樣化的工作環境裡，人與人之間的相處卻是和諧得出奇。午飯時候大家會聚在一起，與大家分享自己種植的水果，閒時也會談天說地，談談鄉下的風情。和而不同的精神，在香港這種商業社會裡也許很難找得到了。

小鎮裏的風土人情 衛懿欣 (香港中文大學)

我現在是香港中文大學生物系的研究生。在大學期間，我很幸運的有一個機會到加州大學戴維斯分校作兩個月暑期實習。雖然只是短短兩個月，但在梁教授和其他研究人員的指導下，我除了學懂很多用於海鮮敏感研究上的實驗技巧外，還體會到真正的科研精神，對我現在當研究生有很大的啟發。

這次實習我最深刻的記憶，絕對是大衛斯市的人的友善和熱心。還記得有一次我在教會附近跌倒，傷口很深，行動非常不便，剛認識的朋友們便主動來我家煮飯、駕車送我回實驗室，連附近本來不相識的鄰居都給我送上包紮用品，這份朋友間無私的互助互愛精神是我從未感受過的，也是令我愛上戴維斯市的最大原因。

王閩珉 (香港中文大學)

我四年前的暑假在梁教授的實驗室實習了十個星期。當時我只是覺得實驗室氣氛很輕鬆，同事很友好，也很樂意指點我；大衛斯安靜祥和，整個鎮都像學校裡的牛那樣可愛。我從那次實習，體會到了美國文化裡很多好的方面——例如自由包容和不拘一格，完全沒有感受到所謂的文化衝擊(culture

shock)。中大和梁教授當時也對我們諸多照顧，免去我們許多初來乍到的問題。如果非要我說中大和大衛斯有什麼不同，那我就說中大的學生活動更熱鬧，大衛斯的學習生活更恬靜。我現在是大衛斯植物系 PhD 四年級的學生，最近剛結婚。

Camping at Little Basin State Park, Santa Cruz

Paul Lee

The Mentors Group organized a camp-in-tent activity at The Little Basin State Park, Santa Cruz, from Sept 3 to 5, 2011 for 6 CUHK exchange students now placed at UC-Berkeley. They have been invited to share their experience and here below are their contributions.

「.....The camping would be a memorable experience in my life. It was my first camping in tent, and it was my first communication with people who are the alumni of my university. For the first time, I



realize that we can get together and enjoy a happy time because we graduated or will graduate from the same school and no matter when the graduation year was or will be. I just want to say thank you, for your perfect arrangement and preparation. I am sure I will also do my best to help students from CU in the future.」 (YU Yang, Emily 9/10/2011)

「.....Firstly, I would like to thank all of you for organizing the camping. It was a very good experience which we all enjoyed a lot. Camping was an excellent way to expose us to American culture and it was exactly my first camping experience. Building tents, star gazing, hiking, sharing session and the BBQ were all enjoyable. In particular, the sharing session with all alumni helped us get used to the environment and study and provide us many valuable suggestions at the early stage of our exchange study. I wish the camping activity can be organized again for the later exchange students. Thank you very much!」 (Ken 9/12/2011)

「.....非常感謝北加州校友會讓我體驗了人生中第一次的露營經歷，讓我領會了他們無私助人的精神。聽他們講述四十年前的中大，四十年前的香港，才明白原來吐露灣畔那個面貌一新的中大已經走過了幾十年風雨歷程。今天，中大人已經遍佈全世界每一個角落。身為中大人，在世界上任何地方，我們都不會孤獨。」 (Mike, 9/14/2011)

「For the beauty of the earth
I loafe and invite my soul
I lean and loafe at my ease observing a spear of summer grass
My tongue, every atom of my blood, form'd from this soil, this air
'Song of Myself' from Leaves of Grass - Walt Whitman
Towering redwoods, pine-fresh air, hopping deer and a large sprawling constellation!
What better way to charge up the soul than to commune with nature, to wake up at dawn with a white dew all around, to get ravenous from a morning hike through miles of interesting species like the 'Refrigerator Tree', to lie on ground gazing at stars across the void and the gulf of night, to wish upon my first shooting star, and to share stories and experiences with family like alumni around a glowing campfire, which only takes a spark to get going, just as the spirit of passing it on to our juniors.」
(Jessie Leung, 9/14/2011)

感恩回顧

譚蕙嫻



記得我和外子最初來到美國時，對於比我們早來十年八年的朋友，我們都覺得他們是老華僑，可是一晃眼間，我們現在已經來了美國三十多年，成為名副其實的”老”華僑了。

過去這三十多年間，我和外子經歷過許多大大小小的風浪危險，靠著神的恩典和帶領，我們都一一平安渡過，在這期間，我們和朋友聚會時傾談的話題從那間學校好，那間學校不好以及那間餐館的菜好吃，那間餐館的菜不好吃變成那種維他命好，那種維他命不好以及那種食物對身體有益，那種食物對身體有害。在這兩三年間，我亦從寫電腦软件的上班一族轉為全職在家的退休耆英，由兩個女兒的母親升級為三個孫女的外婆。現在我忙着的事情，除了照顧我母親的起居飲食，帶她去看醫生，其餘的事情都是煮飯洗菜，久不久又幫忙我兩個女兒帶帶孩子，零零碎碎的事情，時常使我忙得不亦樂乎。

職份的轉變，令我體會到當年我母親的辛勞。自從來美國以後，我母親一直跟我一起住，從前我上班的時候，都是她幫忙我帶孩子，打理家務，所以我上班甚至出差時，都不用擔心孩子的照顧。有時我很晚才下班，回家時母親都已經煮好飯菜。

今天，雖然我母親已經年紀老邁，但我很感恩我母親九十高齡仍健在。雖然我和外子有時對不同的事情有不同意見，難免間中有所爭論，但我很感恩我們仍然可以大家一起爭論。雖然我不是天天幫我的女兒帶孩子，不過久不久幫忙女兒帶孩子的時候我亦會感到疲累，往往有力不從心的感覺。但看到孫女們的可愛，我有說不出的喜悅。我為我和外子感恩，我也為我兩個女兒和她們的家庭感恩。



剩下來前面的黃金歲月，我不知道是怎樣的日子，但我深信神已經為我預備妥當。

- 1) 有關中大學生會將六四民主女神像擺放在母校校園的問題，沈祖堯校長這樣回答了校友的提問：<http://www.rfa.org/mandarin/yataibaodao/hk-09142011100719.html>
- 2) 2011 年 9 月 12 日 沈祖堯校長在洛杉磯會見校友時，詳細解釋大學學制三改四所涉及的人才需求問題，海外校友子侄返母校讀研究院及醫科的問題，母校在深圳設立第二校園的問題，海外校友 2013 年返港出席母校 50 周年校慶萬人宴的問題等，欲知詳情可瀏覽網頁：http://scholarsupdate.zhongwenlink.com/news_read.asp?NewsID=5652

歡迎沈祖堯校長到訪三藩市灣區校友

活動圖片選輯

活動日期：2011 年 9 月 11 日

活動時間：下午五時至九時

活動地點：香滿樓海鮮酒家 (北加州灣區 西半島)

尚有大量精彩圖片，未能盡錄，請登上本會網頁瀏覽：

<http://www.oaa-cuhk.org/photo/visitors/110911%20VC.Sung/index.htm>



2011/9/11 沈祖堯校長、許敬文副校長、楊如虹處長一行飛抵三藩市國際機場，本會會長周國忠率領北加州校友代表前往機場迎接。

沈校長為《中大人在北加州》文集簽署 20 本珍藏本。



沈校長及許副校長在酒會及宴會前先接見本會董事會成員，瞭解董事們最感關心的問題。

本會為扶助內地貧困農村發展基礎教育，特出版《中大人在北加州》文集，為「小扁擔勵學行動」籌得 US\$2,700.00，周國忠會長請沈祖堯校長將支票轉交給「小扁擔」。



本會榮譽董事張訓聰校友將 US\$4,423.89 獎學金捐款支票呈交沈祖堯校長轉交給聯合書院。



許敬文副校長向校友解釋母校成立深圳分校、校園保育計劃、明年回復大學四年制、全人教育課程內容等問題。



沈祖堯校長回答校友問題，包括補發學位給 1963 以前畢業校友、2013 年五十周年校慶之植樹安排、成立深圳分校的宗旨等問題。





沈祖堯校長、許敬文副校長、楊如虹處長分別與各枱校友拍照留念。

冰島啊，您並不寂寞！

張訓聰

- | | |
|---|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 1 披戴著五千年文明，
我從中國的香港偕 Sue 來看望你。 2 早前您噴著烟塵雨霧，
歐陸為你震驚，為你擔憂！ 3 幾次我經過英倫、比利時、德意志、
瑞典、意大利和西班牙、
但瑞德的老師未能與見。 4 巴黎的鐵塔依舊，
那白衣扮相的民主女神，
再次前來要求拍照留念：
市容、道路和草木，
法蘭西啊，您如斯美麗！ 5 諾曼地，記錄著二戰盟軍的英雄。 6 愛爾蘭未見那革命軍，
我心繫的仍是和平，和平又和平。 7 海上珍寶郵輪啊，
3000 友好來的地球一邨，
你首航冰島，賞我如願。 | <ol style="list-style-type: none"> 8 環繞北極圈，兩天留冰島，
歐亞與美洲兩地層版塊，
自您分開而漫張延伸：
丹麥、挪威與你淵源密切，
議會，您是歐陸的先導：
年中長夜，更多沉思與創新，
音樂的優雅，藝術的開放，
有您的一套：
科學的實惠，島民滿富足。 9 風訊惡化，停登紐芬蘭，
St. Johns 也如此未曾登上。 10 往來波士頓、親人、MIT、耶魯，
都不會遺忘！
失憶、失智纏身，
如今我不能無老伴同行，
又一趟歐陸的一轉，
WWII 締結和約的金山，
我倆又歸來，這最後的家園。 |
|---|--|

註：作者因肝癌，接受肝臟移植九年，現身體健康，一切如常，從來不忌諱談論健康問題，尤喜歡到處為肝臟移植作見證，夫妻兩人有空時便到世界各地遊山玩水，盡享人生和美食。作者熱心為母校發展及校友會事務出謀獻策，不辭勞苦。

賀 崇基學院六十周年院慶

李啓宇

(1968 年聯合書院社工系畢業，妻張綺蓮為同年崇基學院社工系同學)

歲逢甲子賀崇基，
作育英才多碩師。
吾縱無緣受薰炙，
良姻一段幸相貽。

二零一一年校友日回校有感

鍾子

(打油詩 調寄賀知章回鄉偶思)

六八離校一一回，
港音難改頭髮稀：
學子相見不相識，
笑問叟從何處來？

FROM:

OAA -CUHK

129 Alta Drive

Petaluma, CA 94954

Tel.: (707) - 769 - 1234

Web.: <http://www.oaa-cuhk.org>

Email: OAA.CUHK@gmail.com

TO:

- 本期稿擠，特設電子版擴充內容，以上為印刷版，用郵遞方式寄給已經登記預訂的校友。電子版尚有多篇精采文章，不容錯過，請各位讀者隨時登上本會網站瀏覽，本會網址為：www.oaa-cuhk.org
- 如下期有篇幅，本期電子版全部或部分文章會轉登印刷版，敬請留意。
- 本會不收會費，經費資源有限，目前收到的捐款，每期《[會員通訊](#)》只能出版 12 頁，請大家原諒。

To the CUHK Alumni North California Association

Candy AU

Chung Chi, Law, Year 2011

I have recently graduated from CUHK this summer and become an alumnus. Until recently, however, I have not put much thought into what my responsibilities may be as a Chinese University alumnus. My schoolmates and I have never talked about this issue. Our immediate concerns were to find jobs and build our futures. But after I met the alumni from The Overseas Alumni Association of CUHK in Northern California, I have told myself that I will strive to be as devoted and helpful as they are, one day. This alumni group was like one big family. With graduation dates ranging from the 1960s all the way to the 2000s – along with families of the alumni – they went through troubles to gather together and organize fun events to make sure their fellow CUHK students have the best time while they are traveling in California.

During my stay at UC Berkeley as a summer exchange student, I attended two large group activities – Brentwood fruit-picking and Lake Elizabeth picnic. For the fruit-picking event, we were led by our organizer Don to head for some very-cruel-cherry-invasion. It was very early on a Saturday morning, and as I had never met these people before, I worried that I would not be able to find them. I arrived a few minutes late, only to find a group of friendly people smiling and waving at me. So I stepped forward and asked, ‘Hi is this the Chung Chi group?’ and the response was: ‘Oh I’m a United College guy, but yes you are in the right place, Chung Chi, United College, same thing, same thing!’ I was amazed that these alumni – some live two-hour drive away – all voluntarily went out of their ways to pick us up here at Berkeley. I jumped into Audrey and Sum’s car. They were such easy-going couple. We talked about the social security system, the culture and the people in the US. After finding out that I was a law student and was interested in the US legal system, Audrey was kind enough to offer to take me to the San Francisco law court for a tour despite her busy working schedule. Sum taught me how to live economically and efficiently by using coupons, and I thus gave him a nickname as the Master of Discount.



Fruit Picking at Brentwood, California (May 23, 2011)

We swiftly arrived at the farm and started our cherry invasion journey. Our weapon would be the massive buckets, knocking off the most ripe and the sweetest dark red cherry. The students were having joyous moments as well as the alumni. Some climbed up a tall tree for the juiciest batch of cherries. Some strategically aimed at the most popular tree which guaranteed the best cherries production. Some alumni made funny comments and joked about the energetic kids born

in the 90s while some students sighed that they were born in the 80s and felt old but not quite as wise as Gandalf the Grey. Some, well, just took lots of photos. After an hour or so, we met up with our victorious buckets full of cherries, walking out of the farm in slow motion as if we were in a movie (the only non-movie element was that we had to pay for the cherries of course). We also visited another farm briefly for more fruits. On the way to the farm, poor Joseph had his car broken down so we had to leave him behind. It almost felt like sacrificing one of our warriors.

The next time I saw Joseph again was in the second trip – the Lake Elizabeth Picnic trip at Fremont. It was good to see him safe and sound. This time, my e-mentor Cecilia and her husband Paul picked me up at my place. I had never met Cecilia before I came to Berkeley. We contacted through e-mail, and I was introduced to her through the Chung Chi e-mentorship programme. The first time I met the couple was when they invited several CUHK students for a Chinese dinner outing. It was great to see the cheerful couple who were sharing their joy of a newly born baby granddaughter with us, and there was a tint of grandpa and grandma glow shown on their faces. They even invited me to the baby girl's 100th day celebration lunch!

We arrived at the picnic site at around 10:30am. Audrey and Sum were kind enough to sponsor me for the event. Everyone was busy helping to set up the site, by putting tent together, marinating meat, making pineapple and sausages sticks, setting up the fire, making sure the waters were cold and soaked under ice, and so on. More students arrived later and they all were so excited to meet new friends and eat good food. Some played Frisbee, some played soccer, some helped with the cooking, some distributed congee and spaghetti, some fought for the ribs and chicken drum sticks, and some sat under the shades to catch up with friends. After a good five hours of relaxation and fun, the students went for paddling and kayaking at the lake where we had water fight and got soaked. At the end of the day, I followed the alumni group for an Indian dinner where I was presented with lamb brain. Yes, lamb BRAIN. We jokingly consulted Thomas the MD for medical advice as to whether lamb brain was edible. After the dinner, I was brought back to home and, when I looked at the mirror, it seemed I had officially changed ethnicity with such a hard sun tan.

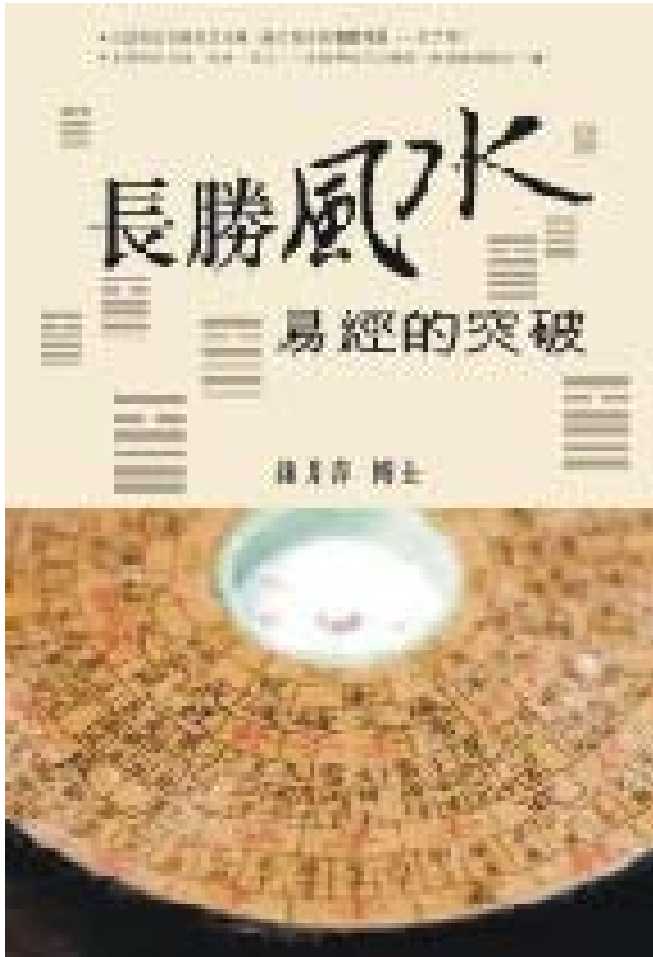
In an increasingly capitalistic world where people are becoming more and more individualistic, it was a pleasant surprise to see unconditional love and welcome here in Berkeley. It is unclear where I may be in ten, twenty or fifty year's time, but I hope that one day I can contribute to the big family that is the CUHK alumni association.



Barbecue at Lake Elizabeth, Fremont, California (July 23, 2011)

新書推介 (一)

古正夫



書名：《長勝風水——易經的突破》

作者：鍾月萍

ISBN：9789882193826

出版日期：2011 年 5 月 3 日

頁數：344

出版：天地圖書公司

我自幼喜讀古書，覺五經難以入手。五經---《易》，《詩》，《書》，《禮》，《春秋》，五經以易經為首。總以為《易經》是一本書，看了鍾校友之《長勝風水---易經的突破》，豁然朗開。

《易經》開始時只是八個卦，當時文字奇缺，以結繩記事，相傳伏羲氏於混沌蠻荒頓悟之餘，發明了八卦以示陰陽五行，概括宇宙間玄理，精博深奧，後人以八卦為本，組成六十四卦，又加推演作種種分解，應用文字極多，孔子亦參與其事。

老子《道德經》可稱《易經》簡本，得《易經》之體，宋代邵康節著有《河洛理數》，《梅花易數》，《皇極世卦》等書，使占卜擺脫了龜卜擲錢之風。

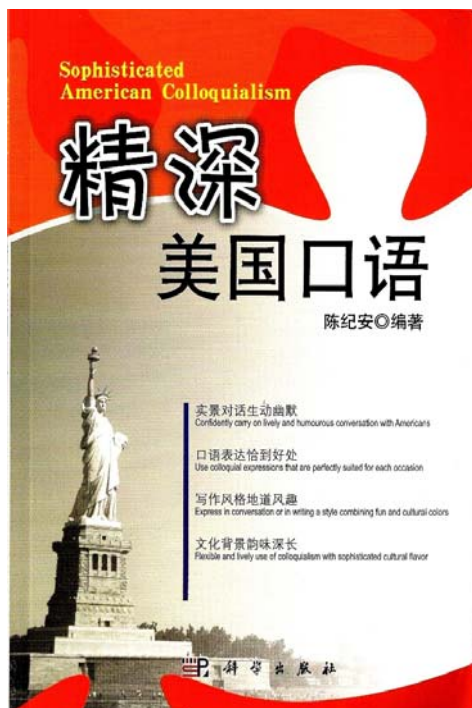
鍾校友近二十多年精研易學，註釋以《河洛理數》為依據，總其全功，歸納易學精華，在本書分章詳述：致富，取貴，安身，立命，處困，處逆，養志，致遠，怡情之道，又推出最近六十年大周期領運掛為「鼎」卦。全書平易可讀，條分理析，洋洋大觀，最可堪讀。

鍾校友應天地出版社邀請，於本年五月回港，在天地出版社主持之下開公開講座，發佈新書，極一時之盛。六月開易學講座於香港中文大學，以科學理據講易學，從地理命理種種實例，闡析易理之超越時空智慧，來聽講的教授、學者很多，

《長勝風水---易經的突破》為香港本年年中十大最暢銷書之一，以其平易，深入淺出，成為易理著作出版歷史上，唯一最暢銷的《易經》作品，不愧是我們中大人之光！

新書推介 (二)

鍾紫嫦



書名：《精深美國口語》

作者：陳紀安

ISBN：9787030301628

出版日期：2011 年

頁數：211 (附光碟)

出版：北京科學出版社(<http://www.sciencep.com>)

三藩市代理：東風書店

1435 Stockton Street, San Francisco, CA94133

923 Westwood Blvd., Los Angeles, CA90024

(網上查詢：www.eastwindbooks.com)

《精深美國口語》，單從書名看，還以為這是一本有關美國口語的進階讀物，細讀之下，方知作者對「精深」一詞另有見解，見解為何！讀者自己到書中尋找好了。

美國口語內容豐富、直接、傳神，隨着美國社會人文生態的演變而變得多姿多彩。作者藉文化話題和實景對話示範，導引母語並非美國英語之讀者，了解及學習別具特色的美國口語，並從中學習美國的歷史、文化。

習別具特色的美國口語，並從中學習美國的歷史、文化。

本書先用英文撰寫，再翻譯為簡體中文，按段並列，扼要地就美國旅遊、文化、體育、電影、社交、憲法、科技、家庭、宗教、少數族裔等話題，引導讀者學習美式口語。

本書行文流暢，譯筆生動、傳神，第 14 頁對美國的南方佳麗有這樣的描述：

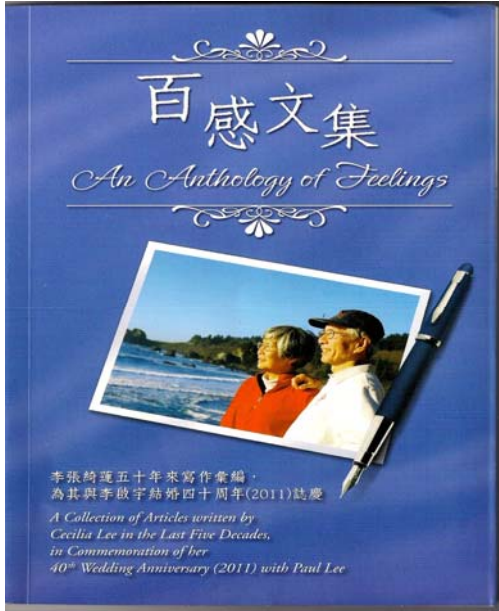
A:	Are the women beautiful in the South? 南方的女人很美丽吗?
B:	Well, the stereotype Southern Belle is a young dainty white woman who acts and dresses conservatively and lady like, speaks slowly in a Southern drawl, but who can be coquettish and flirtatious. The classic image is a young woman who, meeting a young man she likes, casts her eyes downward as if she is shy, but at the same time she will steal a glance at the young man and flutters her eye lashes to send inviting and attractive signals. 这样说吧，人们对南方女士的既定形象是年青、秀丽的白种女人，举止和衣着保守，有女人味，谈吐慢条斯理，带点南方口音，可是她们也可以是颇具韵味、风情万种的。她们的经典形象是低着头，故作害羞答答，然后偶然向你偷望一眼，眨眨眼睫毛。烟视媚行也是适当的形容词。

作者的中、英文造詣同樣出色，用字遣詞方面幾乎沒有翻譯的痕跡。本書可讀性高，實用性大，亦可作工具書用，藉以瞭解美國社會、文化。本書附有美式英語對白示範光碟，讀者可同時學習美國口語的發音。

本書作者是加州執業律師，也是歷史學家，曾任香港中文大學歷史系講師，其夫人亦為中大校友。祝願本書一紙風行，造福來美的莘莘學子和移民。

新書推介 (三)

古正夫



書名：《百感文集》
作者：張綺蓮
ISBN：9789882193826
出版日期：2011 年 5 月 3 日
頁數：248
出版：天地圖書公司

作者將她過去五十年所寫最堪可記的文章集成一書——《百感文集》出版，盛事也。作者生於二次大戰後期，人生由元朗鄉間開始，見證難民潮南來，渡過香港困難的五十年代，起自最貧窮階層，以其天縱之資，不屈不撓的驚人毅力，幼年童工，市井童販，在極其困厄無告的生活條件下，大放異彩，考進新界名校元朗中學，再以優異成績考入崇基學院當時最難入的社會工作系，成為黃壽林教授的得意門生。

手空空無一物，路遙遙無止境，餓我體膚勞我精，艱苦我奮進，而後雲開見天，一帆風順，歷任香港政府要職而安居開枝散葉在金門橋畔。書中有述及她與李啟宇校友鸚鵡情深四十周年的快樂生活時光。李校友出自上海官宦世家望族，在書中《我的家姑》有專文述及。我覺得全書最動人的一章就是為紀念她母親而寫的《你的針線盒》有極其感人的一段，原文如下：

『當時家境窮困，為了家計，我們要做家庭工業如繡手襪，糊火柴盒，做膠花，甚至課餘往工廠去做童工，在街上販賣水果食物等，我們都沒有怨言，因為看著你一個人，沒有受過正規教育，獨力負擔起一家有七個孩子連同一個姪兒要撫養的艱辛情況，你都能忍受下來。還記得你教我燒的油鹽飯及麵包邊糖水，因為這些可以使我們的肚子覺得溫飽！』

讓我們用記憶來撫平八十載的傷痛

茲介紹大家觀看一輯由美國政府拍攝的二次大戰紀錄片《我們為何而戰》(Why We Fight) 之《中國戰場篇》：

- (1) <http://www.youtube.com/watch?v=IQTWtokeF5Q>
- (2) <http://www.youtube.com/watch?v=DcjVWe3xgAo&feature=related>
- (3) <http://www.youtube.com/watch?v=dKTIylgLDHE&feature=related>
- (4) <http://www.youtube.com/watch?v=M6z-fZwpmME&feature=related>
- (5) <http://www.youtube.com/watch?v=VKHk6eepm0E&feature=related>
- (6) http://www.youtube.com/watch?v=L_zntg-eFF0&feature=related
- (7) <http://www.youtube.com/watch?v=k0hZiD5Uk5I&feature=related>

1945 年 9 月 2 日日本簽降書的完整紀錄片(美國政府拍攝)

http://www.youtube.com/watch_popup?v=vcnH_kFlzXc&feature=player_embedded

重讀金庸著作看書中人物

張綺蓮



半個世紀前，當金庸在某報紙上連載他的長篇武俠小說，立即便風靡一時，兄長及其朋友在附近的書店弄來了數本薄薄釘裝及印刷十分粗糙的《射鵰英雄傳》，當年我還在念高小，立即便被書中人物吸引了過去，一拿上手，便放不下來，由於書是租來的，要限時限刻歸還，又要在兄弟姊妹中傳閱，故此便要廢寢忘餐的去讀，晚上母親把電燈關了怕我沉迷及要省電，結果便躲在被窩內開了手電筒來讀，如是者都看了幾部金庸的著作。

上了中學後，兄長們皆已中學畢業不在家中居住，我們沒有錢租書，便再沒有繼續追看下去了。以後的日子，祇在電視連續劇中看金庸的作品。可是總覺得在公仔箱中的人物，和自己看文字時想像的人物有一段距離，而那些武俠招式，也不能像在書中似的天馬行空。

二零一一年四月至六月，往芝加哥市住了兩個月，沒有每天送上門的中文報紙，也懶得看電視新聞，每日除了看著新出生的孫女兒體重增加，研製產婦坐月子的飲食，其他時間，閒中逛逛博物館外，便是在追看少年時代沒有看過的幾集金庸武俠小說：就是《神鵰俠侶》、《天龍八部》，《鹿鼎記》、及《笑傲江湖》等。

這次與五十多年前的情況不一樣了，是用那小巧的四吋半乘兩吋半的袖珍 iPod touch，從網上免費下載，字體可以放大縮小，不用手電筒，翻書只要在螢幕上一點便可，簡直方便得很。除了與當年的硬件不同外，現在收看書中內容的心境也不一樣了，現時看的版本是作者在 2009 年至 2011 年重新修訂的，人物的個性仍然躍然紙上，對打的招式描述得使你聚精



匯神，可以令你不眠不休，所不同的，就是對書中人物的精神狀態，與少年時代所了解的，有太大的不同。

為甚麼國恨家仇總不可以放下？為甚麼那些所謂正義之士，一定要報仇而不能存寬恕之心？為甚麼那些江湖人物會不分青紅皂白，不分是非黑白，為了一點點的誤會把江湖弄得沸騰沸熱，殺得你死我活？為甚麼不能在溝通方面有所加強以免去不必要的誤會？為了一部江湖秘笈，來個爾虞我詐，千方百計要弄到手，不惜犧牲自己的弟子，或自傷身體來練成武功天下第一，為的是要超人一等？還有把江湖人物界定為正邪兩派，正派的可以不問情由，可以把邪派，或甚至與邪派交往的人士殺掉？總之，劇情的鋪排，巧合，愛情，人物性格，懸疑，武俠招式加上天文地理、歷史，文學等，便把你牽引得不能放手，要繼續追看下去，這是金庸成功之處，他的著作，就像港產漫畫《老夫子》一樣，延續了兩代，至今仍然流行。

我現在看書時的心態，跟年少時不同，因為多了職業病發作，嘗試套用現在的辭彙，來看書中部分人物的精神健康：

強迫行爲 (obsessive behavior)：《天龍八部》中四大惡人之老二葉二娘，每天都要捉一小孩、日間在人前表現得慈愛萬分，可是一到晚上便要把孩子殺死。原來她自己的私生子給人擄去，和她私通的又是一位地位超然的高僧，結果弄得自己每日都要殺一孩童然後快，其實書中很多的江湖人物，千方百計要取得什麼的辟邪劍譜、葵花寶典等秘笈，還不是這強迫行爲在作祟？

種族主義者 (racist)：《天龍八部》中的喬峯，當他為遼人之後的身份被披露後，無論他做丐幫幫主的表現如何出色，結果還是不容於丐幫，而

鹿鼎記中的天地會人物，一心要反清，因為那是外族統治。多部的著作內的番僧或藏僧，都是反派人物。若是在美國的今天，不給人抗議為標籤作用才怪？

失智症(Alzheimer Disease)：《神鵬俠侶》的歐陽峰，忘了自己是誰，姓名、身世都記不起，祇記得自己的武功，這不就是失智症嗎？

妒忌心(jealousy)：《神鵬俠侶》中的小龍女師姐李莫愁，為人漂亮而武功高強，為了自己所愛的人與別人結婚生子，結果將其一家殺害，連男友的兄弟一家也遭殺戮，在江湖上行走，任何男性向她望上一眼，也會被她殺掉，這位漂亮的女士，心腸如此狠毒，難怪她的前男友要另娶別人了。



痴戀狂：金庸的書中人物，男主角很多都被漂亮的女士迷戀，而他們也會痴戀其中的女角，如《天龍八部》的段譽對王語嫣的死纏死跟，不就是現代術語的 stalking 嗎？



同性戀/易服癖：《笑傲江湖》的東方不敗，身為一教教主，因為要練葵花寶典而自宮，結果身穿女服，在居所繡花，武器就是繡花針，並且愛上了一位不會武功的男士，最後為了這位伴侶，賠上了生命。當你看到金庸對東方不敗的不帶任何批判的描述，對作者的功力，實在心悅誠服。

傲慢症候群 (Hubris Syndrome)，金庸幾乎每部著作內，都有一些被江湖人物界定為邪派的組織，如靈鷲宮、天地教、日月教等，都是用毒品去控制成員的行為。他們的首領由於長期擁有權力，變得傲慢而要別人絕對的服從，認為自己是絕對的對，別人是絕對的錯，於是教徒們便千方百計去奉承領導人。其實所謂正派也好不了那裡，看看《笑傲江湖》中的君子劍岳不群，為了要做江湖一哥，工心計的把江湖弄得沸沸騰騰，希望能上位統領群雄，最後權勢到了手，做了五嶽聯盟的盟主，也得了辟邪劍譜，結果女兒被殺、妻子



自盡、自己也落得悲慘收場。《天龍八部》中另一悲劇人物就是慕容復，一心是為了恢復數百年前卑鮮族的燕國帝制，要做皇帝，結果連紅顏知己，熟讀各家各派招式的表妹也不要，一心想獲得權勢去做皇帝，他一表人材，武功了得，結果落得精神失常，要用糖果去引誘小孩尊稱他「萬歲」來滿足自己的「傲慢」症。看到他落得如此收場，真的令人唏噓！其實想深一層，金庸在他的小說中，是否另有所指？有了位置及名銜，權勢便隨之而來，此乃西方管理學上所謂的 position power，一有了這種權勢，便像酗酒一樣，擺脫不了，看看我們中國歷代朝代的興替，現代官場的腐化，現今非洲，中東等國家的所謂民族英雄，坐在統治者的位置上日久，便變成了獨裁者要受國際法庭的審判，到頭來還不是一場空！



公主/女王病：這名稱在現今香港的娛樂雜誌甚為流行，形容一些女性刁蠻任性，自恃美麗或有特殊背景，便頤氣指人，凡事要人順從，如有不順者，便大發公主或女王脾氣。在金庸小說中，幾乎每一部都有這樣的女性出現，如《神鵬俠侶》中的郭芙及《天龍八部》中的亞紫或《鹿鼎記》中的皇妹等都是這樣的人物，其中最令人齒冷的，就是亞紫，為了自己的任性，把追求者游坦之的頭放在獅籠中任咬，還把他的頭戴上一鐵套，變成一鐵頭人，游坦之最後把自己的眼睛移植在亞紫的雙眼上，而亞紫還不心懷感激。這位人物，令你恨得牙癢癢。



總的來說，金庸小說人物眾多，性格特出及鮮明，我只選取了數項在我們日常生活中遇到的人物，或在傳媒的報導中常見的例子來說說。其實健康的精神對我們維持心境的平靜及快樂，是至為重要的，為什麼不學學《笑傲江湖》中的任盈盈及令狐沖，放棄了教主的崇高及被人膜拜的地位，放棄了江湖上能呼風喚雨的權勢，退隱後只追求彈琴弄瑟的興趣。何苦像慕容復一樣，放棄了紅顏知己，念念不忘要做皇帝呢？

航海家哥倫布的葬地傳奇

李子厚

真要多謝特拉法加旅行社 (Trafalgar Tours) 的安排，使我在 2011 年初夏有機會參加 29 天的歐遊團，期間曾遊覽西班牙。在西班牙的塞維利亞(Seville)時，我們有機會造訪世界第三大的教堂。導遊 Jorge Coelho 帶我們看了哥倫布(Christopher Columbus) 的石墓，並向我們講述了一些關於哥倫布葬身地的傳奇故事。隨後我通過谷歌(Google)引證了大部分的事實，很想和大家分享一下。

哥倫布的成就和對航海的貢獻大家耳熟能詳，不用我多說了。可是他死後遺骸多番轉移的事跡，則頗為傳奇。根據史書，哥倫布的出生地是義大利的熱那亞(Genoa)。另一說法是他可能出生於西班牙北部的一個貴族家庭。讓我向大家講述一些瑣事。

哥倫布娶聖港(Porto Santo)總督的女兒(Filipa Moniz Perestrelo)為妻，當時只有貴族血統的人才會有這樣的福份。哥倫布曾獲阿拉貢君主費迪南二世(Ferdinand II of Aragon)和卡斯蒂利女皇伊莎貝拉一世(Isabella I of Castille)接見。當時的君主們透過通婚，把伊比利亞半島(Iberian Peninsula)團結起來，共同統治。1486 年 5 月 1 日，依莎貝拉女王(Queen Isabella)頒令，將哥倫布呈交的計劃書交給一個委員會審議，委員會認為哥倫布的想法是不切實際，並奉勸女王殿下勿接納哥倫布的建議。

然而，哥倫布不用向其他地方另打主意，因為當時西班牙國王每年給他提供了 12,000 錠(Maravedis)的年度津貼，並於 1489 年頒發公文，指令全國統轄的所有城、鎮都要免費給哥倫布提供食宿。從這些事實看來，哥倫布對當時朝廷有巨大影響力，可知他是來自貴族家庭。

哥倫布不斷向西班牙朝廷遊說，經兩年談判，終於 1492 年成功獲准。1492 年 1 月，斐迪南和伊莎貝拉剛剛征服了格拉納達(Granada)，那是穆斯林在伊比利亞半島(Iberian Peninsula)最後的據點，他們在科爾多瓦(Cordoba)的阿爾卡薩(Alcaza)城堡接見哥倫布。

伊莎貝拉一直沒有批准哥倫布的請求，隨後她同意用自己的錢資助哥倫布的行程。

1506 年 5 月 20 日，哥倫布於巴利亞多利德(Valladolid)去世，享年 55 歲左右，葬於一個小公墓。不久，他的遺骸被轉移到塞維利(Seville)。哥倫布的長子和繼承人迭雅戈(Diego)於 1526 年去世後，葬在父親哥倫布的墓旁。

迭雅戈的遺孀後來向西班牙朝廷請求將哥倫布父子兩人改葬於伊斯帕尼奧拉(Hispanola)的聖吐多明各(Santo Domingo)大教堂(迭雅戈早年是這裡的總督)。因此，哥倫布兩父子的遺體就橫渡大西洋，改葬於聖多明各大教堂的祭壇右側，共歷兩個世紀。

1795 年，法國從西班牙手中奪得伊斯帕尼奧拉島。當時，西班牙人視哥倫布的遺骸為國寶，遂不惜一切代價，防止國寶落在法國人手中。因此，根據舊的記錄，人們將哥倫布的遺骸挖了出來，改葬於古巴的哈瓦那(Havana)。一個世紀之後，古巴從西班牙贏得獨立，哥倫布的遺骸再次被搬動，從哈瓦那橫渡大西洋重新葬回塞維利。

1877 年，建築工人翻新聖多明各大教堂時發現，在祭壇左側，有個箱子盛載著人類遺骸，箱子有哥倫布的名字。很明顯，祭壇的“左”側或是“右”側，純取決於人們面對祭壇的方向。因此，有人認為 1795 年搬到哈瓦那的實為迭雅戈的遺體，而哥倫布的遺體則在聖吐多明各。

2006 年 5 月 21 日，通過 DNA 科學分析鑑定，最後確認目前葬在塞維利亞大教堂的真正是哥倫布的遺骸。

左面照片攝於大教堂內的紀念現址，四大天王(卡斯蒂利，阿拉貢，萊昂，那瓦勒)(Castille, Aragon, Leon, Navarre)護著哥倫布的石棺。

